



INTERNATIONALES ZEUGNIS

ÜBER DIE VERHÜTUNG DER ÖLVERSCHMUTZUNG
International Oil Pollution Prevention Certificate

Anmerkung: Dieses Zeugnis ist durch einen Bericht über Bau und Ausrüstung zu ergänzen
Note: This certificate shall be supplemented by a Record of Construction and Equipment

Ausgestellt nach dem
INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMEN VON 1973 ZUR VERHÜTUNG DER
MEERESVERSCHMUTZUNG DURCH SCHIFFE
in der Fassung des Protokolls von 1978 zu dem Übereinkommen, in der jeweils geltenden Fassung,
(im Folgenden als "Übereinkommen" bezeichnet)
im Namen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland durch die
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION

*Issued under the provisions of the
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973,
as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, as amended, (hereinafter referred to as "the Convention").
under the authority of the Government of the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION*

Angaben zum Schiff:

Particulars of ship:

Name des Schiffes
Name of ship

Unterscheidungssignal
Distinctive number or letters

Heimathafen
Port of registry

Bruttoraumzahl
Gross tonnage

Tragfähigkeit des Schiffes (metrische Tonnen)
Deadweight of ship (metric tons)

IMO-Nummer¹⁾
IMO number¹⁾

Schiffstyp: **Öltankschiff**
Type of ship *Oil tanker*
**Schiff mit Ladetanks, das kein Öltankschiff ist und unter Anlage I Regel 2 Absatz 2
des Übereinkommens fällt**
Ship other than an oil tanker with cargo tanks coming under regulation 2.2 of Annex I of the Convention
Sonstiges Schiff
Ship other than any of the above

¹⁾ Es wird auf das von der Organisation mit Entschließung A.600(15) – „IMO-Schiffsidentifikationsnummern-System“ verwiesen.
Refer to the IMO Ship Identification Number Scheme adopted by the Organization by resolution A.600(15).

Hiermit wird bescheinigt, dass
THIS IS TO CERTIFY:

- 1. das Schiff in Übereinstimmung mit Anlage I Regel 6 des Übereinkommens besichtigt worden ist und**
That the ship has been surveyed in accordance with regulation 6 of Annex I of the Convention; and
- 2. die Besichtigung ergeben hat, dass Bauausführung, Ausrüstung, Systeme, Einrichtungen, allgemeine Anordnung und Werkstoffe des Schiffes sowie deren Zustand in jeder Hinsicht zufriedenstellend sind und dass das Schiff den anwendbaren Vorschriften der Anlage I des Übereinkommens entspricht.**
That the survey shows that the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material of the ship and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the applicable requirements of Annex I of the Convention.

Dieses Zeugnis gilt bis _____²⁾ vorbehaltlich der Besichtigungen nach Anlage I Regel 6 des Übereinkommens.
This certificate is valid until _____²⁾ subject to surveys in accordance with regulation 6 of Annex I of the Convention.

Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht: _____
Completion date of the survey on which this certificate is based:

Ausgestellt in _____ **Hamburg** **am** _____
Issued at _____ *(Ort der Ausstellung)* *the* _____ *(Datum der Ausstellung)*
(Place of issue of certificate) *(Date of issue)*

(Siegel)
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

²⁾ Es ist das von der Verwaltung nach Anlage I Regel 10. Absatz 1 des Übereinkommens festgesetzte Datum des Ablaufs einzutragen. Tag und Monat dieses Datums entsprechen dem Jahresdatum entsprechend der Begriffsbestimmung in Anlage I Regel 1 Absatz 27 des Übereinkommens, sofern dieses Datum nicht nach Anlage I Regel 10 Absatz 8 des Übereinkommens geändert worden ist.
Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with regulation 10.1 of Annex I of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date as defined in regulation 1.27 of Annex I of the Convention, unless amended in accordance with regulation 10.8 of Annex I of the Convention.

Bestätigung für jährliche Besichtigungen und Zwischenbesichtigungen

Endorsement for annual and intermediate surveys

Hiermit wird bescheinigt, dass bei einer nach Anlage I Regel 6 des Übereinkommens erforderlichen Besichtigung festgestellt wurde, dass das Schiff den einschlägigen Bestimmungen des Übereinkommens entspricht.

THIS IS TO CERTIFY that at a survey required by regulation 6 of Annex I of the Convention the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention.

Jährliche Besichtigung:

Annual survey:

(Siegel)

(Seal)

gezeichnet:

Signed:

(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

(Signature of duly authorized official)

Ort:

Place:

Datum:

Date:

Jährliche/Zwischenbesichtigung ³⁾:

Annual/Intermediate survey ³⁾:

(Siegel)

(Seal)

gezeichnet:

Signed:

(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

(Signature of duly authorized official)

Ort:

Place:

Datum:

Date:

Jährliche/Zwischenbesichtigung ³⁾:

Annual/Intermediate survey ³⁾:

(Siegel)

(Seal)

gezeichnet:

Signed:

(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

(Signature of duly authorized official)

Ort:

Place:

Datum:

Date:

Jährliche Besichtigung:

Annual survey:

(Siegel)

(Seal)

gezeichnet:

Signed:

(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

(Signature of duly authorized official)

Ort:

Place:

Datum:

Date:

Jährliche Besichtigung/Zwischenbesichtigung nach Regel 10 Absatz 8.3

Annual/intermediate survey in accordance with regulation 10.8.3

Hiermit wird bescheinigt, dass bei einer jährlichen Besichtigung/Zwischenbesichtigung ³⁾ nach Anlage I Regel 10 Absatz 8.3 des Übereinkommens festgestellt wurde, dass das Schiff den einschlägigen Bestimmungen des Übereinkommens entspricht.

THIS IS TO CERTIFY that, at an annual/intermediate survey ³⁾ in accordance with regulation 10.8.3 of Annex I of the Convention, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention.

gezeichnet:

Signed:

(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

(Signature of duly authorized official)

(Siegel)

(Seal)

Ort:

Place:

Datum:

Date:

3) Nichtzutreffendes streichen.
Delete as appropriate.

**Bestätigung der Verlängerung des Zeugnisses
nach Regel 10 Absatz 3 bei einer Geltungsdauer von weniger als 5 Jahren**
*Endorsement to extend the Certificate if valid for less than 5 years
where regulation 10.3 applies*

Das Schiff entspricht den einschlägigen Bestimmungen des Übereinkommens; dieses Zeugnis wird nach Anlage I Regel 10 Absatz 3 des Übereinkommens bis zum _____ als gültig anerkannt.
The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation 10.3 of Annex I of the Convention, be accepted as valid until

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of duly authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

Bestätigung gemäß Regel 10 Absatz 4 nach Abschluss der Erneuerungsbesichtigung
Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation 10.4 applies

Das Schiff entspricht den einschlägigen Bestimmungen des Übereinkommens; dieses Zeugnis wird nach Anlage I Regel 10 Absatz 4 des Übereinkommens bis zum _____ als gültig anerkannt.
The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation 10.4 of Annex I of the Convention, be accepted as valid until

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of duly authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

Bestätigung der Verlängerung der Geltungsdauer des Zeugnisses bis zur Ankunft des Schiffes im Besichtigungshafen oder der Verlängerung um eine Nachfrist in Anwendung der Regel 10 Absatz 5 oder 6
*Endorsement to extend the validity of the Certificate until reaching the port of survey
or for a period of grace where regulation 10.5 or 10.6 applies*

Dieses Zeugnis wird nach Anlage I Regel 10 Absatz 5 oder 6 ³⁾ des Übereinkommens bis zum _____ als gültig anerkannt.
This certificate shall, in accordance with regulation 10.5 or 10.6 ³⁾ of Annex I of the Convention, be accepted as valid until

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of duly authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

3) **Nichtzutreffendes streichen.**
Delete as appropriate.

Bestätigung der Verschiebung des Jahresdatums in Anwendung der Regel 10 Absatz 8
Endorsement for advancement of anniversary date where regulation 10.8 applies

Nach Anlage I Regel 10 Absatz 8 des Übereinkommens wird das neue Jahresdatum festgelegt auf den

In accordance with regulation 10.8 of Annex I of the Convention, the new anniversary date is

	gezeichnet: <i>Signed:</i>	_____
		(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten) <i>(Signature of duly authorized official)</i>
(Siegel) <i>(Seal)</i>	Ort: <i>Place:</i>	_____
	Datum: <i>Date:</i>	_____

Nach Anlage I Regel 10 Absatz 8 des Übereinkommens wird das neue Jahresdatum festgelegt auf den

In accordance with regulation 10.8 of Annex I of the Convention, the new anniversary date is

	gezeichnet: <i>Signed:</i>	_____
		(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten) <i>(Signature of duly authorized official)</i>
(Siegel) <i>(Seal)</i>	Ort: <i>Place:</i>	_____
	Datum: <i>Date:</i>	_____

Muster

Nachtrag
zum Internationalen Zeugnis über die Verhütung der Ölverschmutzung (IOPP-Zeugnis)
Supplement to the International Oil Pollution Prevention Certificate (IOPP Certificate)

BERICHT ÜBER BAU UND AUSRÜSTUNG VON ÖLTANKSCHIFFEN
RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT FOR OIL TANKERS

in Bezug auf Anlage I des Internationalen Übereinkommens von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe in der Fassung des Protokolls von 1978 zu dem Übereinkommen (im folgenden als "Übereinkommen" bezeichnet)
in respect of the provisions of Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention").

Anmerkungen:

Notes:

- 1 **Dieses Formblatt ist für die ersten beiden Schiffstypen entsprechend der Einteilung im IOPP-Zeugnis zu verwenden, d.h. „Öltankschiffe“ und „Schiffe mit Ladetanks, die keine Öltankschiffe sind und unter Anlage I Regel 2 Absatz 2 des Übereinkommens fallen“.** Für den dritten Schiffstyp nach der Einteilung im IOPP-Zeugnis ist Formblatt A zu verwenden.
This Form is to be used for the first two types of ships as categorized in the IOPP Certificate, i.e. "oil tankers" and "ships other than oil tankers with cargo tanks coming under regulation 2.2 of Annex I of the Convention. For the third type of ships as categorized in the IOPP Certificate, Form A shall be used
- 2 **Dieser Bericht ist mit dem IOPP-Zeugnis fest zu verbinden. Das IOPP-Zeugnis muss jederzeit an Bord des Schiffes verfügbar sein.**
This record shall be permanently attached to the IOPP Certificate. The IOPP Certificate shall be available on board the ship at all times.
- 3 **Der Originalbericht muss mindestens in englischer, französischer oder spanischer Sprache abgefasst sein. Wird auch eine Amtssprache des ausstellenden Staates verwendet, so ist diese im Fall einer Streitigkeit oder Unstimmigkeit maßgebend.**
The language of the original Record shall be at least in English, French or Spanish. If an official language of the issuing country is also used, this shall prevail in case of a dispute or discrepancy.
- 4 **Ein in ein Kästchen eingetragenes Kreuz (x) bedeutet „ja“ oder „zutreffend“, ein Strich (-) bedeutet „nein“ oder „nicht zutreffend“.**
Entries in boxes shall be made by inserting either a cross (x) for the answers „yes“ and „applicable“ or a dash (-) for the answers „no“ and „not applicable“ as appropriate.
- 5 **Sofern nicht etwas anderes angegeben ist, beziehen sich die in diesem Bericht erwähnten Regeln auf die Regeln der Anlage I des Übereinkommens, und die Entschliefungen beziehen sich auf die von der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation beschlossenen Entschliefungen.**
Unless otherwise stated, regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex I of the Convention and resolutions refer to those adopted by the International Maritime Organization.

1. Angaben zum Schiff

Particulars of ship

- 1.1 **Name des Schiffes**
Name of ship
- 1.2 **Unterscheidungssignal**.....
Distinctive number or letters
- 1.3 **Heimathafen**.....
Port of registry
- 1.4 **Bruttoraumzahl**
Gross tonnage
- 1.5 **Ladefähigkeit des Schiffes**..... **m³**
Carrying capacity of ship
- 1.6 **Tragfähigkeit des Schiffes**..... **(Tonnen) (Regel 1 Absatz 23)**
Deadweight of ship (tonnes) (regulation 1.23)
- 1.7 **Länge des Schiffes**..... **(m) (Regel 1 Absatz 19))**
Length of ship (m) (regulation 1.19)
- 1.8 **Baudaten:**
Date of build:
 - 1.8.1 **Datum des Bauvertrags**
Date of building contract
 - 1.8.2 **Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand**
Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction

- 1.8.3 **Datum der Ablieferung**.....
Date of delivery
- 1.9 **Größerer Umbau (falls zutreffend):**
Major conversion (if applicable):
- 1.9.1 **Datum des Umbauvertrags**
Date of conversion contract
- 1.9.2 **Datum des Umbaubeginns**
Date on which conversion was commenced
- 1.9.3 **Datum der Fertigstellung des Umbaus**
Date of completion of conversion
- 1.10 **Unvorhergesehene Verzögerung bei der Ablieferung:**
Unforeseen delay in delivery:
- 1.10.1 **Das Schiff ist wegen unvorhergesehener Verzögerung bei der Ablieferung von der Verwaltung als "Schiff, das am oder vor dem 31.Dezember 1979 abgeliefert worden ist" entsprechend Regel 1 Absatz 28.1 anerkannt worden**
The ship has been accepted by the Administration as a "ship delivered on or before 31 December 1979" under regulation 1.28.1 due to unforeseen delay in delivery
- 1.10.2 **Das Schiff ist wegen unvorhergesehener Verzögerung bei der Ablieferung von der Verwaltung als "Öltankschiff, das am oder vor dem 1. Juni 1982 abgeliefert worden ist" entsprechend Regel 1 Absatz 28.3 anerkannt worden**
The ship has been accepted by the Administration as a "oil tanker delivered on or before 1 June 1982" under regulation 1.28.3 due to unforeseen delay in delivery
- 1.10.3 **Das Schiff braucht wegen unvorhergesehener Verzögerungen bei der Ablieferung nicht den Bestimmungen der Regel 26 zu entsprechen**
The ship is not required to comply with the provisions of regulation 26 due to unforeseen delay in delivery
- 1.11 **Schiffstyp:**
Type of ship:
- 1.11.1 **Rohöltankschiff**
Crude oil tanker
- 1.11.2 **Produktentanker**
Product carrier
- 1.11.3 **Produktentanker, der kein Heizöl, schweres Dieselöl entsprechend Regel 20 Absatz 2 oder Schmieröl befördert**
Product carrier not carrying fuel oil or heavy diesel oil as referred to in regulation 20.2, or lubricating oil.
- 1.11.4 **Rohöl/Produktentanker**
Crude oil/ product carrier
- 1.11.5 **Tank-Massengutschiff**
Combination carrier
- 1.11.6 **Schiff mit Ladetanks, das kein Öltankschiff ist und unter Anlage I Regel 2 Absatz 2 des Übereinkommens fällt**
Ship, other than an oil tanker, with cargo tanks coming under regulation 2.2 of Annex I of the Convention
- 1.11.7 **Öltankschiff, das nur zur Beförderung der in der Regel 2 Absatz 4 genannten Produkte bestimmt ist**
Oil tanker dedicated to the carriage of products referred to in regulation 2.4
- 1.11.8 **Rohöltankschiff mit COW-System, wird auch als Produktentanker mit CBT-Tanks bezeichnet; als solches wurde ihm ein gesondertes IOPP-Zeugnis ausgestellt**
The ship, being designated as a "crude oil tanker" operating with COW, is also designated as a „product carrier“ operating with COW, for which a separate IOPP Certificate has also been issued
- 1.11.9 **Produktentanker mit CBT-Tanks, wird auch als Rohöltankschiff mit COW-System bezeichnet; als solches wurde ihm ein gesondertes IOPP-Zeugnis ausgestellt**
The ship, being designated as a "product carrier" operating with CBT, is also designated as a "crude oil tanker" operating with COW, for which a separate IOPP Certificate has also been issued

2. Kontrolleinrichtungen für das Einleiten von Öl aus Maschinenraumbilgen und Brennstofftanks (Regeln 16 und 14)

Equipment for the control of oil discharge from machinery space bilges and oil fuel tanks (regulation 16 and 14)

2.1 Beförderung von Ballastwasser in Brennstofftanks:

Carriage of ballast water in oil fuel tanks:

2.1.1 Das Schiff kann unter normalen Bedingungen Ballastwasser in Brennstofftanks befördern

The ship may under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks

2.2 Typ der eingebauten Ölfilteranlage:

Type of oil filtering equipment fitted:

2.2.1 Ölfilteranlage (15 ppm) (Regel 14 Absatz 6)

Oil filtering (15 ppm) equipment (regulation 14.6)

2.2.2 Ölfilteranlage (15 ppm) mit Alarmvorrichtung und einer Einrichtung zur selbsttätigen Unterbrechung (Regel 14 Absatz 7)

Oil filtering (15 ppm) equipment with alarm and automatic stopping device (regulation 14.7)

2.3 Zulassungsnormen:*

*Approval Standards:**

2.3.1 Die Separator- oder Filteranlage

The separating/filtering equipment

.1 ist nach Entschliebung A. 393 (X) zugelassen worden

has been approved in accordance with resolution A. 393 (X)

.2 ist nach Entschliebung MEPC.60(33) zugelassen worden

has been approved in accordance with resolution MEPC.60(33)

.3 ist nach Entschliebung MEPC.107(49) zugelassen worden

has been approved in accordance with resolution MEPC.107(49)

.4 ist nach Entschliebung A.233(VII) zugelassen worden

has been approved in accordance with resolution A. 233(VII)

.5 ist nach nationalen Normen zugelassen worden, die nicht auf Entschliebung A.393(X) oder A.233(VII) beruhen,

has been approved in accordance with national standards not based upon resolution A.393(X) or A.233(VII)

.6 ist nicht zugelassen worden

has not been approved

2.3.2 Die Zusatzeinrichtung ist nach Entschliebung A. 444 (XI) zugelassen worden

The process unit has been approved in accordance with resolution A. 444 (XI)

2.3.3 Das Ölgehaltsmessgerät

The oil content meter

.1 ist nach Entschliebung A. 393 (X) zugelassen worden

has been approved in accordance with resolution A. 393 (X)

.2 ist nach Entschliebung MEPC.60(33) zugelassen worden

has been approved in accordance with resolution MEPC.60(33)

.3 ist nach Entschliebung MEPC.107(49) zugelassen worden

has been approved in accordance with resolution MEPC.107(49)

2.4 Der maximale Durchfluss des Systems beträgt _____ m³/h

Maximum throughput of the system is

2.5 Befreiung von der Anwendung der Regel 14:

Waiver of regulation 14:

2.5.1 Nach Regel 14 Absatz 5 wird das Schiff von der Anwendung der Regel 14 Absatz 1 oder 2 befreit

The requirements of regulation 14.1 and 14.2 are waived in respect of the ship in accordance with regulation 14.5.

Das Schiff wird ausschließlich eingesetzt auf Reisen innerhalb eines oder mehrerer

Sondergebiete, nämlich: _____

The ship is engaged exclusively on voyages within special area(s):

2.5.2 Auf dem Schiff ist folgender Sammeltank/sind folgende Sammeltanks für das Zurückbehalten des gesamten ölhaltigen Bilgenwassers an Bord vorgesehen:

The ship is fitted with holding tank(s) for the total retention on board of all oily bilge water as follows:

Tankbezeichnung <i>Tank identification</i>	Lage der/des Tanks <i>Tank location</i>		Fassungsvermögen (m³) <i>Volume (m³)</i>
	Spanten von - bis <i>Frames (from) - (to)</i>	Lage in der Schiffsquerrichtung <i>Lateral position</i>	
Gesamtfassungsvermögen <i>Total volume</i>			_____ m³

2.5.3 Anstatt des/der Sammeltanks sind auf dem Schiff Einrichtungen zum Umpumpen des Bilgenwassers in den Slop tank vorgesehen.

In lieu of the holding tank(s) the ship is provided with arrangements to transfer bilge water to the slop tank.

2A Brennstofftankschutz
Oil fuel tank protection

2A.1 Das Schiff ist nach den Anforderungen der Regel 12A gebaut und entspricht dem:
The ship is required to be constructed according to regulation 12A and complies with the requirements of:

Paragraph 6 und entweder 7 oder 8 (Doppelhüllenbauausführung)
paragraph 6 and either 7 or 8 (double hull construction)

Paragraph 11 (unfallbedingte Ölausflussmerkmale)
paragraph 11 (accidental oil fuel outflow performance)

2A.2 Das Schiff braucht nicht den Bestimmungen der Regel 12A entsprechen.
The ship is not required to comply with the requirements of regulation 12A.

3. Einrichtungen für das Zurückbehalten und die Beseitigung von Ölrückständen (Ölschlamm) (Regel 12) sowie Sammeltank(s) für ölhaltiges Bilgenwasser*)

Means for retention and disposal of oil residues (sludge) (regulation 12) and oily bilge water holding tank(s))*

3.1 Auf dem Schiff sind folgende Tanks für Ölrückstände (Ölschlamm) für das Zurückbehalten von Ölrückständen (Ölschlamm) an Bord vorgesehen:

The ship is provided with oil residue (sludge) tanks for retention of oil residues (sludge) on board as follows:

*) Ein Sammeltank oder mehrere Sammeltanks für Bilgenwasser sind nach dem Übereinkommen nicht vorgeschrieben, sind solche Tanks vorhanden, sollten sie in der Tabelle 3.3 eingetragen werden.

*₃) *Oily bilge water holding tank(s) are not required by the Convention, if such tank(s) are provided they shall be listed Table 3.3.*

Muster

Tankbezeichnung <i>Tank identification</i>	Lage der/des Tanks <i>Tank location</i>		Fassungsvermögen (m ³) <i>Volume (m³)</i>
	Spanten von - bis <i>Frames (from) - (to)</i>	Lage in der Schiffsquerrichtung <i>Lateral position</i>	
Schlammtank <i>Sludge tank</i>			
Schlammtank <i>Sludge tank</i>			
Schlammtank <i>Sludge tank</i>			
Schmutzöltank <i>Dirty oil tank</i>			
Schmutzöltank <i>Dirty oil tank</i>			
Lecköltank <i>Drain and leakage oil tank</i>			
Lecköltank <i>Drain and leakage oil tank</i>			
			Gesamtfassungsvermögen <i>Total volume</i> m ³

3.2 Einrichtungen für die Beseitigung von in Tanks für Ölrückstände (Ölschlamm) zurückbehaltenen Ölrückständen (Ölschlamm):

Means for the disposal of oil residues (sludge) retained in oil residue tanks (sludge) tanks:

- 3.2.1 **Verbrennungsanlage für Ölrückstände (Ölschlamm)** _____
Incinerator for oil residues (sludge)
- 3.2.2 **für die Verbrennung von Ölrückständen (Ölschlamm) geeigneter Hilfskessel** _____
Auxiliary boiler suitable for burning oil residues
- 3.2.3 **andere anerkannte Einrichtungen, angeben, welche:** _____
Other acceptable means, state which:

3.3 Auf dem Schiff ist folgender Sammel-tank/sind folgende Sammel-tanks für das Zurückbehalten von ölhaltigem Bilgenwassers an Bord vorgesehen:

The ship is fitted with holding tank(s) for the retention on board of oily bilge water as follows:

Tankbezeichnung <i>Tank identification</i>	Lage der/des Tanks <i>Tank location</i>		Fassungsvermögen (m ³) <i>Volume (m³)</i>
	Spanten von - bis <i>Frames (from) - (to)</i>	Lage in der Schiffsquerrichtung <i>Lateral position</i>	
Bilgenwasser-Haltetank <i>Bilge water holding tank</i>			
Bilgenwasser-Haltetank <i>Bilge water holding tank</i>			
Bilgenwasser-Haltetank <i>Bilge water holding tank</i>			
			Gesamtfassungsvermögen <i>Total volume</i> m ³

4. Genormter Abflussanschluss (Regel 13)
Standard discharge connection (regulation 13)

- 4.1 Das Schiff ist mit einer Rohrleitung für die Abgabe von Rückständen aus den Maschinenraumbilgen und Ölschlamm an Auffanganlagen ausgerüstet, an der ein genormter Abflussanschluss nach Regel 13 angebracht ist.**
- The ship is provided with a pipeline for the discharge of residues from machinery bilges and sludges to reception facilities, fitted with a standard discharge connection in accordance with regulation 13.*

5. Bauart (Regeln 18, 19, 20, 23, 26, 27 und 28)
Construction (regulations 18, 19, 20, 23, 26, 27 and 28)

5.1 In Übereinstimmung mit den Vorschriften der Regel 18 müssen auf dem Schiff:
In accordance with the requirements of regulation 18, the ship is:

- 5.1.1 SBT-Tanks, PL-Anordnung und COW-System vorgesehen sein**
Required to be provided with SBT, PL and COW
- 5.1.2 SBT-Tanks und PL-Anordnung vorgesehen sein**
Required to be provided with SBT and PL
- 5.1.3 SBT-Tanks vorgesehen sein**
Required to be provided with SBT
- 5.1.4 SBT-Tanks oder COW-System vorgesehen sein**
Required to be provided with SBT or COW
- 5.1.5 SBT-Tanks oder CBT-Tanks vorgesehen sein**
Required to be provided with SBT or CBT
- 5.1.6 die Vorschriften der Regel 18 nicht eingehalten werden**
Not required to comply with the requirements of regulation 18

5.2 Tanks für getrennten Ballast (SBT):
Segregated ballast tanks (SBT):

- 5.2.1 Auf dem Schiff sind SBT-Tanks nach Regel 18 eingebaut**
The ship is provided with SBT in compliance with regulation 18
- 5.2.2 Auf dem Schiff sind SBT-Tanks nach Regel 18 eingebaut, die in schutzbietender Anordnung (PL) nach den Regel 18 Absätze 12 bis 15 ausgeführt sind**
The ship is provided with SBT, in compliance with regulation 18, which are arranged in protective locations (PL) in compliance with regulations 18.12 to 18.15
- 5.2.3 SBT-Tanks sind wie folgt angeordnet:**
SBT are distributed as follows:

Tank <i>Tank</i>	Fassungsvermögen (m³) <i>Volume (m³)</i>	Tank <i>Tank</i>	Fassungsvermögen (m³) <i>Volume (m³)</i>
			Gesamtfassungsvermögen <i>Total volume</i> m³

5.3 Eigens für sauberen Ballast bestimmte Tanks (CBT):

Dedicated clean ballast tanks (CBT):

5.3.1 Auf dem Schiff sind CBT-Tanks nach Regel 18 Absatz 8 eingebaut, und das Schiff darf als Produktentanker betrieben werden

The ship is provided with CBT in compliance with regulation 18.8 and may operate as a product carrier

5.3.2 CBT-Tanks sind wie folgt angeordnet:

CBT are distributed as follows:

Tank Tank	Fassungsvermögen (m³) Volume (m³)	Tank Tank	Fassungsvermögen (m³) Volume (m³)
			Gesamtfassungsvermögen <i>Total volume</i> m³

5.3.3 Das Schiff ist mit einem gültigen Betriebshandbuch für eigens für sauberen Ballast bestimmte Tanks ausgestattet, das folgendes Datum trägt: _____

The ship has been supplied with a valid Dedicated Clean Ballast Tank Operation Manual, which is dated:

5.3.4 Das Schiff verfügt über gemeinsame Rohrleitungen und Pumpen für das Füllen von Ballast in CBT-Tanks und Ladungsvorgänge mit Ölladung

The ship has common piping and pumping arrangements for ballasting the CBT and handling cargo oil

5.3.5 Das Schiff verfügt über getrennte Rohrleitungen u. Pumpen für das Füllen von Ballast in CBT-Tanks

The ship has separate independent piping and pumping arrangements for ballasting the CBT

5.4 Tankwaschen mit Rohöl (COW):

Crude oil washing (COW):

5.4.1 Das Schiff ist mit einem COW-System nach Regel 33 ausgerüstet

The ship is equipped with a COW system in compliance with regulation 33

5.4.2 Das Schiff ist mit einem COW-System nach Regel 33 ausgerüstet; die Wirksamkeit des Systems ist jedoch in Übereinstimmung mit Regel 33 Absatz 1 und Nummer 4.2.10 der überarbeiteten COW-Anforderungen (EntschlieÙung A.446 (XI) in der Fassung der EntschlieÙung A.497(XII) und A.897(21)) noch nicht nachgewiesen worden

The ship is equipped with a COW system in compliance with regulation 33 except that the effectiveness of the system has not been confirmed in accordance with regulation 33.1 and paragraph 4.2.10 of the Revised COW Specifications (resolution A.446 (XI) as amended by resolutions A.497(XII) and A.897(21))

5.4.3 Das Schiff ist mit einem gültigen Betriebs- und Ausrüstungshandbuch für das Tankwaschen mit Rohöl ausgestattet, das folgendes Datum trägt: _____

The ship has been supplied with a valid Crude Oil Washing Operations and Equipment Manual, which is dated

5.4.4 Obgleich nicht vorgeschrieben, ist das Schiff mit einem COW-System ausgerüstet, das hinsichtlich der Sicherheitsaspekte den überarbeiteten COW-Anforderungen (EntschlieÙung A.446 (XI) in der Fassung der EntschlieÙung A.497(XII) und A.897(21)) entspricht

The ship is not required to be but is equipped with COW in compliance with the safety aspects of the Revised COW Specifications (resolution A.446 (XI) as amended by resolutions A.497(XII) and A.897(21))

5.5 Befreiung von Regel 18:

Exemption from regulation 18:

5.5.1 Das Schiff wird in Übereinstimmung mit Regel 2 Absatz 5 ausschließlich eingesetzt im Verkehr zwischen _____ und ist deshalb von den Vorschriften der Regel 18 befreit

The ship is solely engaged in trade between in accordance with regulation 2.5 and is therefore exempted from the requirements of regulation 18

5.5.2 Das Schiff wird in Übereinstimmung mit Regel 18 Absatz 10 mit besonderen Ballastvorkehrungen betrieben und ist deshalb von den Vorschriften der Regel 18 befreit

The ship is operating with special ballast arrangements in accordance with regulation 18.10 and is

therefore exempted from the requirements of regulation 18

5.6 Begrenzung der Größe und Anordnung der Ladetanks (Regel 26):

Limitation of size and arrangements of cargo tanks (regulation 26):

5.6.1 Das Schiff muss nach den Vorschriften der Regel 26 gebaut sein und entspricht diesen Vorschriften
The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of regulation 26

5.6.2 Das Schiff muss nach den Vorschriften der Regel 26 Absatz 4 gebaut sein und entspricht diesen Vorschriften (siehe Regel 2 Absatz 2)
The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of regulation 26.4 (see regulation 2.2)

5.7 Unterteilung und Stabilität (Regel 28):

Subdivision and stability (regulation 28):

5.7.1 Das Schiff muss nach den Vorschriften der Regel 28 gebaut sein und entspricht diesen Vorschriften
The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of regulation 28

5.7.2 Information und Angaben nach Regel 28 Absatz 5 sind in genehmigter Form an Bord vorhanden
Information and data required under regulation 28.5 have been supplied to the ship in an approved form

5.7.3 Das Schiff muss nach den Vorschriften der Regel 27 gebaut sein und entspricht diesen Vorschriften
The ship is required to be constructed according to, and complies with the requirements of regulation 27.

5.7.4 Information und Angaben nach Regel 27 für Tank-Massengutschiffe sind in schriftlicher und von der Verwaltung genehmigter Form an Bord vorhanden
Information and data required under regulation 27 for combination carriers have been supplied to the ship in a written procedure approved by the Administration

5.7.5 Das Schiff ist mit einem genehmigten Stabilitätsmessgerät nach Regel 28(6) ausgerüstet
The ship is provided with an Approved Stability Instrument in accordance with regulation 28(6)

5.7.6 Von den Vorschriften der Regel 28(6) wird gemäß der Regel 3.6 abgewichen.
Die Stabilität wird durch folgende Hilfsmittel sichergestellt:
The requirements of regulation 28(6) are waived in respect of the ship in accordance with regulation 3.6. Stability is verified by the following means:

.1 Die Beladung erfolgt nur nach den genehmigten Bedingungen, welche nach den Stabilitäts-Unterlagen dem Kapitän gemäß der Regel 28(5) vorgegeben sind.
Loading only to approved conditions defined in the stability information provided to the master in accordance with regulation 28(5)

.2 Die Überprüfung erfolgt außerhalb des Schiffes durch ein von der Verwaltung genehmigtes Verfahren.
Verification is made remotely by a means approved by the Administration.

.3 Die Beladung erfolgt innerhalb eines genehmigten Toleranzbereiches, welcher in den Stabilitätsunterlagen nach Regel 28(5) dem Kapitän zur Verfügung steht
Loading within an approved range of loading conditions defined in the stability information provided to the master in accordance with regulation 28(5)

.4 Die Beladung erfolgt nach Maßgabe der genehmigten KG/GM-Grenzkurven, welche alle Vorschriften der Intakt- und Leckstabilität berücksichtigt die dem Kapitän gemäß Regel 28(5) zur Verfügung steht.
Loading in accordance with approved limiting KG/GM curves covering all applicable intact and damage stability requirements defined in the stability information provided to the master in accordance with regulation 28(5)

5.8 Doppelhüllen-Bauausführung:

Double hull construction:

5.8.1 Das Schiff muss nach Regel 19 gebaut sein; es entspricht den Vorschriften
The ship is required to be constructed according to regulation 19 and complies with the requirements of:
.1 des Absatzes 3 (Doppelhüllen-Bauausführung)
paragraph (3) (double-hull construction)

.2 des Absatzes 4 (Tankschiffe mit Zwischendeck und Doppelseitenbauart)
paragraph (4) (mid-height deck tankers with double side construction)

.3 des Absatzes 5 (vom Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt genehmigte Ersatzmethode)
paragraph (5) (alternative method approved by the Marine Environment Protection Committee)

5.8.2 Das Schiff muss nach den Vorschriften der Regel 19 Absatz 6 gebaut sein und entspricht diesen Vorschriften
The ship is required to be constructed according to and complies with the requirements of regulation 19.6

- 5.8.3 Das Schiff muss nicht den Vorschriften der Regel 19 entsprechen**
The ship is not required to comply with the requirements of regulation 19
- 5.8.4 Das Schiff unterliegt der Regel 20 und**
The ship is subject to regulation 20 and
- .1 muss der Regel 19 Absätze 2 bis 5, 7 und 8 und Regel 28 hinsichtlich Absatz 28.6 bis spätestens _____ entsprechen**
is required to comply with paragraphs 2 to 5, 7 and 8 of regulation 19 and regulation 28 in respect of paragraph 28.6 not later than
- .2 der Weiterbetrieb ist ihm nach Regel 20 Absatz 5 gestattet bis: _____**
is allowed to continue operation in accordance with regulation 20.5 until
- .3 der Weiterbetrieb ist ihm nach Regel 20 Absatz 7 gestattet bis: _____**
is allowed to continue operation in accordance with regulation 20.7 until
- 5.8.5 Das Schiff unterliegt nicht der Regel 20 (zutreffende(s) Kästchen ankreuzen):**
The ship is not subject to regulation 20 (check which box(es) apply):
- .1 Das Schiff hat eine Tragfähigkeit von weniger als 5000 t**
The ship is less than 5000 tonnes deadweight
- .2 Das Schiff entspricht der Regel 20 Absatz 1.2**
The ship complies with regulation 20.1.2
- .3 Das Schiff entspricht der Regel 20 Absatz 1.3**
The ship complies with regulation 20.1.3
- 5.8.6 Das Schiff unterliegt der Regel 21 und**
The ship is subject to regulation 21 and
- .1 muss spätestens bis _____ der Regel 21 Absatz 4 entsprechen**
is required to comply with regulation 21.4 not later than
- .2 der Weiterbetrieb ist ihm nach Regel 21 Absatz 5 gestattet bis: _____**
is allowed to continue operation in accordance with regulation 21.5 until
- .3 der Weiterbetrieb ist ihm nach Regel 21 Absatz 6.1 gestattet bis: _____**
is allowed to continue operation in accordance with regulation 21.6.1 until
- .4 der Weiterbetrieb ist ihm nach Regel 21 Absatz 6.2 gestattet bis: _____**
is allowed to continue operation in accordance with regulation 21.6.2 until
- .5 ist nach Regel 21 Absatz 7.2 von der Regel 21 befreit**
is exempted from the provisions of regulation 21 in accordance with regulation 21.7.2
- 5.8.7 Das Schiff unterliegt nicht der Regel 21 (zutreffende(s) Kästchen ankreuzen):**
The ship is not subject to regulation 21 (check which box(es) apply):
- .1 Das Schiff hat eine Tragfähigkeit von weniger als 600 t**
The ship is less than 600 tonnes deadweight
- .2 Das Schiff entspricht der Regel 19 (Tragfähigkeit ≥ 5000 t)**
The ship complies with regulation 19 (Deadweight tonnes $\geq 5,000$)
- .3 Das Schiff entspricht der Regel 21 Absatz 1.2**
The ship complies with regulation 21.1.2
- .4 Das Schiff entspricht der Regel 21 Absatz 4.2 ($600 \text{ t} \leq \text{Tragfähigkeit} < 5000 \text{ t}$)**
The ship complies with regulation 21.4.2 ($600 \leq \text{Deadweight tonnes} < 5,000$)
- .5 Das Schiff befördert kein „Schweröl“ im Sinne der Regel 21 Absatz 2 der Anlage I von MARPOL**
The ship does not carry "heavy grade oil" as defined in regulation 21.2 of MARPOL Annex I
- 5.8.8 Das Schiff unterliegt der Regel 22 und**
The ship is subject to regulation 22 and
- .1 entspricht den Vorschriften der Regel 22 Absatz 2**
complies with the requirements of regulation 22.2
- .2 entspricht den Vorschriften der Regel 22 Absatz 3**
complies with the requirements of regulation 22.3
- .3 entspricht den Vorschriften der Regel 22 Absatz 5**
complies with the requirements of regulation 22.5
- 5.8.9 Das Schiff unterliegt nicht der Regel 22**
The ship is not subject to regulation 22
- 5.9 Unfallbedingte Ölausflussmerkmale:**
Accidental oil outflow performance:
- 5.9.1 Das Schiff entspricht den Vorschriften der Regel 23**
The ship complies with the requirements of regulation 23

6. Zurückbehalten von Öl an Bord (Regeln 29, 31 und 32)

Retention of oil on board (regulation 29, 31 and 32)

6.1 Überwachungs- und Kontrollsystem für das Einleiten von Öl:

Oil discharge monitoring and control system:

- 6.1.1 **Das Schiff fällt unter Öltankschiffe der Gruppe _____ nach Entschließung A.496(XII) oder A.586(14)**
The ship comes under category oil tanker as defined in resolution A.496(XII) or A.586(14)
- 6.1.2 **Das Überwachungs- und Kontrollsystem für das Einleiten von Öl ist nach Entschließung MEPC.108.(49) zugelassen worden**
The oil discharge monitoring and control system is approved in compliance with regulation MEPC.108(49)
- 6.1.3 **Das System besteht aus:**
The system comprises:
 - .1 **Steuereinheit**
control unit
 - .2 **Rechnereinheit**
computing unit
 - .3 **Auswerteinheit**
calculating unit
- 6.1.4 **Das System ist ausgerüstet mit:**
The system is:
 - .1 **einer Anlassverblockung**
fitted with a starting interlock
 - .2 **einer selbsttätigen Abschaltvorrichtung**
fitted with automatic stopping device
- 6.1.5 **Das Ölgehaltsmessgerät ist nach Entschließung A.393(X), A.586(14) oder MEPC.108(49) Zulassen und eignet sich für:**
The oil content meter is approved under the terms of res. A.393(X), A.586(14) or MEPC.108(49) suitable for:
 - .1 **Rohöl**
crude oil
 - .2 **schwarze Produkte**
black products
 - .3 **weiße Produkte**
white products
- 6.1.6 **Ein Betriebshandbuch für das Überwachungs- und Kontrollsystem für das Einleiten von Öl ist an Bord vorhanden**
The ship has been supplied with an operations manual for the oil discharge monitoring and control system

6.2 Sloptanks:

Slop tanks:

- 6.2.1 **Das Schiff verfügt über __ besondere(n) Sloptank(s) mit einem Gesamtfassungsvermögen von _____ m³, das _____ v.H. der Ölladefähigkeit entspricht und damit in Übereinstimmung ist mit:**
The ship is provided with dedicated slop tank(s) with total capacity ofm³ which is% of the oil carrying capacity, in accordance with:
 - .1 **Regel 29 Absatz 2.3**
regulation 29.2.3
 - .2 **Regel 29 Absatz 2.3.1**
regulation 29.2.3.1
 - .3 **Regel 29 Absatz 2.3.2**
regulation 29.2.3.2
 - .4 **Regel 29 Absatz 2.3.3**
regulation 29.2.3.3
- 6.2.2 **Ladetanks sind zu Sloptanks bestimmt worden**
Cargo tanks have been designated as slop tanks

6.3 Messgeräte zur Bestimmung der Grenzfläche zwischen Öl und Wasser

Oil/water interface detectors

- 6.3.1 **Das Schiff verfügt über Messgeräte zur Bestimmung der Grenzfläche zwischen Öl und Wasser, die nach Entschließung MEPC.5 (XIII) zugelassen sind**
The ship is provided with oil/water interface detectors approved under the terms

6.4 Befreiung von Regeln 29, 31 und 32

Exemptions from regulations 29, 31 and 32

6.4.1 Das Schiff ist in Übereinstimmung mit Regel 2 Absatz 4 von den Vorschriften der Regeln 29, 31 und 32 befreit

The ship is exempted from the requirements of regulation 29, 31 and 32 in accordance with regulation 2.4

6.4.2 Das Schiff ist in Übereinstimmung mit Regel 2 Absatz 2 von den Vorschriften der Regeln 29, 31 und 32 befreit

The ship is exempted from the requirements of regulation 29, 31 and 32 in accordance with regulation 2.2

6.5 Ausnahme von den Regeln 31 und 32:

Waiver of regulations 31 and 32:

6.5.1 Nach Regel 3 Absatz 5 wird auf die Einhaltung der Vorschriften der Regeln 31 und 32 durch das Schiff verzichtet. Das Schiff wird ausschließlich eingesetzt für:

The requirements of regulations 31 and 32 are waived in respect of the ship in accordance with regulation 3.5. The ship is engaged exclusively on:

.1 besonderen Verkehr nach Regel 2 Absatz 5

specific trade under regulation 2.5

.2 Reisen in (einem) Sondergebiet(en)

voyages within special area(s)

.3 Reisen innerhalb von 50 Seemeilen vom nächstgelegenen Land außerhalb (eines) (von) Sondergebiete(s)(en) mit einer Dauer von 72 Stunden oder weniger, beschränkt auf:

Voyages within 50 nautical miles from the nearest land outside special area(s) of 72 hours or less in duration restricted to:

7. Pump-, Leitungs- und Einleiteinrichtungen (Regel 30)

Pumping, piping and discharge arrangements (regulation 30)

7.1 Die Abflussöffnungen für das Einleiten von getrenntem Ballast ins Meer befinden sich:

The overboard discharge outlets for segregated ballast are located:

7.1.1 oberhalb der Wasserlinie

Above the waterline

7.1.2 unterhalb der Wasserlinie

Below the waterline

7.2 Mit Ausnahme des Ladungsübergabeanschlusses befinden sich die Abflussöffnungen für das Einleiten von sauberem Ballast ins Meer **)

*The overboard discharge outlets, other than the discharge manifold, for clean ballast are located **)*

7.2.1 oberhalb der Wasserlinie

Above the waterline

7.2.2 unterhalb der Wasserlinie

Below the waterline

7.3 Mit Ausnahme des Ladungsübergabeanschlusses befinden sich Abflussöffnungen für das Einleiten von schmutzigem Ballast oder mit Öl verschmutztem Wasser von Ladetanks ins Meer **)

*The overboard discharge outlets, other than the discharge manifold, for dirty ballast water or oil contaminated water from cargo tank areas are located **)*

7.3.1 oberhalb der Wasserlinie

Above the waterline

7.3.2 unterhalb der Wasserlinie in Verbindung mit dem Teilstrom-Überwachungssystem nach Regel 30 Absatz 6.5

Below the waterline in conjunction with the part flow arrangements in compliance with regulation 30.6.5

7.3.3 unterhalb der Wasserlinie

Below the waterline

) **Nur die Öffnungen angeben, die überwacht werden können
**) *Only those outlets which can be monitored are to be indicated*

Muster

7.4 Einleiten von Öl aus Ladepumpen und Ölleitungen (Regeln 30 Absätze 4 und 5):
Discharge of oil from cargo pumps and oil lines (regulation 30.4 and 30.5):

7.4.1 Einrichtungen zum Entleeren aller Ladepumpen und Ölleitungen nach Abschluss des Löschvorgangs

Means to drain all cargo pumps and oil lines at the completion of cargo discharge

.1 Restmengen können in einen Ladetank oder Slop tank eingeleitet werden

drainings capable of being discharged to a cargo tank or a slop tank

.2 Für die Abgabe an Land ist eine besondere Leitung mit geringem

Durchmesser vorhanden

for discharge ashore a special small-diameter line is provided

8. Bordeigener Notfallplan für Ölverschmutzungen/Meeresverschmutzungen (Regel 37)
Shipboard oil/marine pollution emergency plan (regulation 37)

8.1 Das Schiff führt einen Notfallplan für Ölverschmutzungen nach Regel 37 mit

The ship is provided with a shipboard oil pollution emergency plan in compliance with regulation 37

8.2 Das Schiff führt einen Notfallplan für Meeresverschmutzungen nach Regel 37 Absatz 3 mit

The ship is provided with a shipboard marine pollution emergency plan in compliance with regulation 37.3

8A Öl-Umpumpvorgänge von Schiff zu Schiff auf See (Regel 41)
Ship-to-ship oil transfer operations at sea (regulation 41)

8A.1 Das Öltankschiff führt einen Plan für Umpumpvorgänge nach Regel 41 mit.

The oil tanker is provided with an STS operations plan in compliance with regulation 41.

9. Befreiung
Exemption

9.1 Befreiungen von den Vorschriften der Anlage I Kapitel 3 des Übereinkommens sind nach Regel 3 Absatz 1 von der Verwaltung in Bezug auf die unter der (den) Nummer(n) _____ dieses Berichts aufgeführten Punkte gewährt worden.

Exemptions have been granted by the Administration from the requirements of chapter 3 of Annex I of the Convention in accordance with regulation 3.1 on those items listed under paragraph(s) of this record

10. Gleichwertiger Ersatz (Regel 5)
Equivalents (regulation 5)

10.1 Gleichwertiger Ersatz ist von der Verwaltung für bestimmte Vorschriften der Anlage I in Bezug auf die unter der (den) Nummer(n) _____ dieses Berichts aufgeführten Punkte zugelassen worden

Equivalents have been approved by the Administration for certain requirements of Annex I on those items listed under paragraph(s) of this record

Hiermit wird bescheinigt, dass dieses Verzeichnis in jeder Hinsicht zutreffend ist.
THIS IS TO CERTIFY that this record is correct in all respects.

Ausgestellt in
Issued at

Hamburg
(Ort der Ausstellung)
(Place of issue of certificate)

am
the

(Datum der Ausstellung)
(Date of issue)

(Siegel)
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
- Dienststelle Schiffssicherheit -**
